

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, le 23 mars 1995, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "déterminant les conditions et les cas dans lesquels l'étranger dont l'absence du Royaume est supérieure à un an, peut être autorisé à y revenir", a donné le 21 juin 1995 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 23 maart 1995 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenaren zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende vaststelling van de gevallen waarin en van de voorwaarden waaronder een vreemdeling, wiens afwezigheid uit het Rijk langer dan één jaar duurt, kan gemachtigd worden er terug te keren", heeft op 21 juni 1995 het volgende advies gegeven :

Examen du projet.Préambule.

1. La base légale du projet étant l'article 19, alinéa 3, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, il n'y a pas lieu de viser l'article 9 de cette loi.

2. Il convient de mentionner que l'auteur de la proposition est le ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique.

Dispositif.Article 1er.

Le texte néerlandais du 2º de cet article serait mieux rédigé ainsi qu'il a été proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 2.

1. Dans la phrase liminaire du texte français, on écrira : "... peut être autorisé par le ministre ou son

.../...

délégué à y revenir pour un séjour de plus de trois mois, à condition : ...".

2. L'article 2, 3°, serait mieux rédigé en usant des termes "n'excède pas", en lieu et place de "ne dépasse pas".

Le texte néerlandais du 1°, 2°, 3° et 4° serait mieux rédigé ainsi qu'il a été proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

Articles 3, 4 et 5.

Les articles 3, 4 et 5 déterminent les conditions spéciales que doit remplir l'étranger, selon qu'il est visé par l'une de ces dispositions, pour être autorisé à revenir en Belgique pour un séjour de plus de trois mois, en plus des conditions générales fixées par l'article 2 du projet à tout étranger qui, après une absence de plus d'un an, sollicite une telle autorisation.

Le projet distingue ainsi quatre catégories d'étrangers :

- l'étranger de moins de 21 ans (article 3);
- l'étranger de plus de 21 ans (article 5);
- l'étranger né en Belgique (article 4);
- l'étranger bénéficiant de l'article 10 de la loi (article 4);

Dans ce contexte, le projet présenterait une meilleure cohérence par un changement dans l'ordre des articles, l'article 5 devenant l'article 4 et inversement.

Le texte néerlandais des articles 3, 4 et 5 devrait être rédigé en tenant compte des remarques faites à leur sujet dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 6.

La proposition constituant l'article 6 du projet devrait être intégrée, sous la forme d'un second alinéa, dans l'article 5, devenant l'article 4.

Pour assurer la concordance avec le texte français, il y a lieu de remplacer dans le texte néerlandais le mot "zodat" par le mot "opdat".

Article 7.

Dans chacun des deux alinéas de l'article 7, les mots "dans les formes prévues" doivent, de l'accord du fonctionnaire délégué, être remplacés par le mot "conformément".

Le texte néerlandais des deux alinéas devrait en outre être rédigé en tenant compte des propositions faites dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 8.

Le texte néerlandais de cet article serait mieux rédigé ainsi qu'il a été indiqué dans la version néerlandais du présent avis.

Onderzoek van het ontwerp.

Aanhef.

1. Aangezien artikel 19, derde lid, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen de rechtsgrond van het ontwerp vormt, is er geen reden om te verwijzen naar artikel 9 van deze wet.

2. Er dient vermeld te worden dat de voordragende minister de Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken is.

Bepalend gedeelte.

Artikel 1.

In de bepaling onder 2^o zou het beter zijn te schrijven :

"Minister : de Minister bevoegd voor de toegang tot het grondgebied, ... en de verwijdering van vreemdelingen".

Artikel 2.

1. In de inleidende zin van de Franse tekst schrijve men : "... peut être autorisé par le ministre ou son délégué à y revenir pour un séjour de plus de trois mois, à condition : ...".

.../...

2. De bepalingen onder 1º, 2º, 3º en 4º zouden beter als volgt worden gesteld :

- "1º dat hij houder is van een geldig paspoort of van een als zodanig geldende reiskaart;
- 2º dat hij op het tijdstip van zijn vertrek uit België gemachtigd of toegelaten is tot een verblijf van onbeperkte duur in het Rijk of om er zich te vestigen;
- 3º dat hij bewijst dat hij op het tijdstip van zijn aanvraag niet langer dan vijf jaar afwezig is geweest uit het Rijk;
- 4º dat hij voldoet aan de voorwaarden gesteld in de artikelen 3, 4 of 5".

Artikelen 3, 4 en 5.

De artikelen 3, 4 en 5 bepalen de bijzondere voorwaarden waaraan de vreemdeling moet voldoen, naar gelang één van die bepalingen op hem van toepassing is, om te worden gemachtigd om naar België terug te keren voor een verblijf van meer dan drie maanden, naast de in artikel 2 van het ontwerp gestelde algemene voorwaarden waaraan elke vreemdeling moet voldoen die na een afwezigheid van meer dan een jaar zulk een machtiging aanvraagt.

Het ontwerp onderscheidt aldus vier categorieën van vreemdelingen :

.../...

- de vreemdeling van minder dan 21 jaar (artikel 3);
- de vreemdeling van meer dan 21 jaar (artikel 5);
- de vreemdeling geboren in België (artikel 4);
- de vreemdeling die valt onder artikel 10 van de wet (artikel 4);

In dat verband zou het ontwerp logischer gesteld zijn indien de volgorde van de artikelen werd gewijzigd, waarbij artikel 5 artikel 4 wordt en omgekeerd.

In artikel 3 zou het beter zijn in de bepalingen onder 1^o en 2^o telkens het voorzetsel "te" weg te laten. Deze opmerking geldt eveneens voor de bepalingen onder 1^o en 2^o van artikel 5.

In artikel 4 zou het beter zijn het woord "evenals" te vervangen door het woord "alsmede" en aan het slot zou het beter zijn te schrijven "op voorwaarde dat hij er op het tijdstip van zijn vertrek tien jaar op regelmatige en ononderbroken wijze heeft verbleven".

Artikel 6.

Het voorstel dat artikel 6 van het ontwerp vormt zou in de vorm van een tweede lid moeten worden opgenomen in artikel 5, dat artikel 4 wordt.

Ter wille van de overeenstemming met de Franse tekst zou het bovendien beter zijn het woord "zodat" te vervangen door het woord "opdat".

.../...

Artikel 7.

De gemachtigde ambtenaar is het ermee eens dat in elk van beide leden van artikel 7 de woorden "in de vormen bepaald bij" vervangen moeten worden door de woorden "overeenkomstig".

In het eerste lid schrijve men bovendien "artikel 9, tweede lid, van" in plaats van "artikel 9, lid 2, van".

Het tweede lid zou beter als volgt worden gesteld :

"Als de vreemdeling evenwel in het bezit is van een verblijfs- of vestigingsvergunning waarvan de vervaldatum niet is verstreken, kan de aanvraag tot machtiging om in het Rijk terug te keren eveneens worden ingediend overeenkomstig artikel 9, derde lid, van de wet van 15 december 1980".

Artikel 8.

Het artikel zou beter als volgt worden gesteld :

"Art. 8. Onze Minister bevoegd voor de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen is belast met de uitvoering van dit besluit".

NB.

- 10 -

L. 24.312/2.

La chambre était composée de :

De kamer was samengesteld uit :

Messieurs J.-J. STRYCKMANS,
de Herenprésident de chambre,
kamervoorzitter,Y. BOUCQUEY,
Y. KREINS,conseillers d'Etat,
staatsraden,F. DELPEREE,
J. van COMPERNOLLE,assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,Madame
Mevrouw

J. GIELISSEN,

greffier,
griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. J.-L. PAQUET, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. M. BAUWENS, référendaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J.-L. PAQUET, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. M. BAUWENS, adjunct-referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. GIELISSEN.

J.-J. STRYCKMANS.